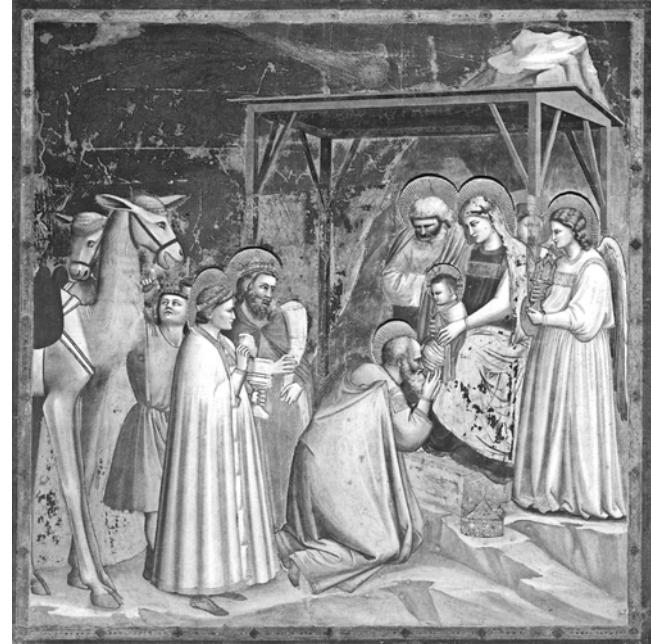


PROPER of the MASS
THE EPIPHANY OF OUR LORD

January 6



Mal. 3. 1; Psalm 71. 12

ECCE advénit Dominátor Dóminus: et regnum in manu ejus et potéstaſ et impérium. *Ps. 71. 2.* Deus, judícium tuum Regi da: et justítiam tuam Fílio Regis. *V. Glória Patri.*

DEUS, qui hodiérra die Unigénitum géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuae celsitúdnis perducámur. Per eumdem Dóminum.

INTROIT

Behold the Lord the Ruler is Come: and the Kingdom is in His hand, and power, and dominion. *Ps.* Give to the King Thy judgment, O God: and to the King's Son Thy justice. *V.* Glory be to the Father.

COLLECT

O God, Who on this day by the leading of a star didst manifest Thine only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant that we who know Thee now by faith, may be brought to the contemplation of the beauty of Thy majesty. Through the same Lord.

SURGE, illumináre, Jerúsalem: quia
venit lumen tuum, et glória Dómini
super te orta est. Quia ecce ténèbra
opérunt terram, et caligo pópulos:
super te autem oriéntur Dóminus, et
glória ejus in te vidébitur. Et am-
bulábunt gentes in lúmine tuo, et
reges in splendóre ortus tui. Leva in
circúitu óculos tuos, et vide: omnes
isti congregáti sunt, venérunt tibi
filii tui de longe vénient, et filiae tuæ
de látere surgent. Tunc vidébis et áf-
flues, mirábitur et dilatábitur cor tu-
um, quando convérsa fúerit ad te
multitúdo maris, fortítudo génti-
um vénient tibi. Inundátió cam-
elórum opériet te, dromedárii Má-
dian et Ephá: omnes de Saba vén-
ient, aurum et thus deferéntes, et
laudem Dómino annuntiántes.

Arise, be enlightened, O Jerusalem: for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon Thee. For behold darkness shall cover the earth, and a mist the people: but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall walk in thy light, and kings in the brightness of thy rising. Lift up thy eyes round about and see: all these are gathered together: they are come to thee: thy sons shall come from afar, and thy daughters shall rise up at thy side. Then shalt thou see and abound, and thy heart shall wonder and be enlarged, when the multitude of the sea shall be converted to thee, the strength of the Gentiles shall come to thee. The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Madian and Ephra: all they from Saba shall come, bringing gold and frankincense and showing forth praise to the Lord.

OMNES de Saba vénient, aurum et
thus deferéntes, et laudem Dómino
annuntiántes. V. Surge, illumináre
Jerúsalem: quia glória Dómini super
te orta est.

GRADUAL
All they from Saba shall come, bringing
gold and frankincense and showing forth
praise to the Lord. V. Arise and be enlight-
ened, O Jerusalem: for the glory of the
Lord is risen upon thee.



ALLELÚIA, allelúia. V. Vídimus stel-
lam ejus in Oriente, et vénimus cum
munéribus adoráre Dóminum
Allelúia.

Alleluia, alleluia. V. We have seen His star
in the East, and are come with gifts to
adore the Lord. Alleluia.

DEUS invisibilis et interminabilis, pietatem tuam per sanctum et tremendum Filii tui nomen, suppliciter deprecamur: ut in hanc creaturam auri, thus, myrrae bene[¶]ditionem ac operationem tuæ virtutis infundas: ut, qui ea penes se habuerint, ab omni aegreditudinis et læsionis incursu tuti sint; et omnes morbos corporis et animæ effugiant, nullum dominetur eis punculum et, leti, ac incolumes tibi in Ecclesia tua deseruant: Qui in Trinitate perfecta vivis et regnas Deus per omnia sacula sæculorum. R. Amen.

ET benedictio Dei omnipotentis, Pa[¶]tris, et Filii, [¶] et Spiritus [¶] Sancti, descendat super hanc creaturam auri, thuris et myrræ, et maneat semper. R. Amen.

BLESSING OF CHALK

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.
R. Qui fecit cælum et terram.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

Bene[¶]dic, Domine Deus, creaturam istam cretae: ut sit salutaris humano generi; et praesta per invocationem nominis tui sanctissimi, ut, quicumque ex ea sumpserint, vel ea in domus suæ portis scripserint nomina sanctorum, tuorum Casparis, Melchioris et Baltassar, per eorum intercessionem et merita, corporis sanitatem, et animæ tutelam, percipient. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.

O God, Thou the invisible and unending One, in the holy and awesome Name of Thy Son graciously bestow blessing [¶] and power upon these creatures, gold, incense, and myrrh. Protect them who will have them in their possession from illness, injury, and danger to body and soul, so they can joyously and securely serve Thee with zeal in Thy Church, Who in perfect Trinity liveth and reigneth, God, for ever and ever. R. Amen.

And may the blessing of almighty God, Father, [¶] Son, [¶] and Holy [¶] Ghost descend upon these creatures of gold, incense, and myrrh, and remain for all time. R. Amen.

CUM natus esset Jesus in Béthlehem Juda in diébus Heródis regis, ecce Magi ab Oriénte venérunt Jerosólymam, dicéntes: Ubi est qui natus est rex Judæórum? Vídimus enim stellam ejus in Oriénte, et vénimus adoráre eum. Audiens autem Heródes rex, turbátu^s est, et omnes Jerosólyma cum illo. Et cóngregans omnes príncipes sacerdótum, et scribas pópuli, sciscitabátur ab eis, ubi Christus nasceréatur. At illi dixérunt ei: In Béthlehem Judæ. Sic enim scriptum est per Prophétam: Et tu Béthlehem terra Juda, nequáquam mímina es in príncipibus Juda: ex te enim éxiet dux, qui regat pópulum meum Israël. Tunc Heródes, clam vocáti Magis, diligénter dídicit ab eis tempus stellæ, quæ appáruit eis: et mittens illos in Béthlehem, dixit: Ite, et interrogate diligénter de púero: et cum invenérítis, renuntiáte mihi, ut et ego véniens adórem eum. Qui cum audíssent regem, abiérunt. Et ecce stella, quam viderant in Oriénte, antecedébat eos, usque dum véniens, staret supra, ubi erat puer. Vidéntes autem stellam, gavísi sunt gáudio magno valde. Et intrántes domum, invenérunt púerum cum María matre ejus, [bere genuflect] et procidéntes adoráverunt eum. Et apértils thesáuris suis obtulérunt ei múnera, aurum, thus et myrrham. Et respónso accépto in somnis, ne redírent ad Heródem, per áliam viam revérsi sunt in regiónem suam.

GOSPEL

When Jesus was born in Bethlehem of Juda in the days of King Herod, behold there came wise men from the East to Jerusalem, saying: Where is He that is born King of the Jews? For we have seen His star in the East, and are come to adore Him. And king Herod hearing this was troubled, and all Jerusalem with him. And assembling together all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where Christ should be born. But they said to him: In Bethlehem of Juda. For so it is written by the Prophet: And thou Bethlehem, the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come forth the Captain that shall rule My people Israel. Then Herod, privately calling the wise men, learned diligently of them the time of the star which appeared to them: and sending them into Bethlehem, said: Go and diligently inquire after the Child, and when you have found Him, bring me word again, that I also may come and adore Him. Who having heard the king went their way. And behold the star, which they had seen in the East, went before them until it came and stood over where the Child was. And seeing the star, they rejoiced with exceeding great joy. And entering into the house, they found the Child with Mary His mother, [bere genuflect] and falling down they adored Him. And opening their treasures, they offered Him gifts: gold, frankincense, and myrrh. And having received an answer in sleep that they should not return to Herod, they went back another way into their country.

SOLEMN PROCLAMATION OF THE MOVEABLE FEASTS

REGES Tharsis, et insulæ múnera
ófferent: reges Arabum et Saba
dona addúcent: et adorábunt eum
omnes reges terra: omnes gentes
sérvent ei.

OFFERTORY

The kings of Tharsis and the islands shall offer presents: the kings of the Arabians and of Saba shall bring gifts: and all kings of the earth shall adore Him: all nations shall serve Him.

SECRET

ECCLÉSIE tuæ, quásimus, Dómine,
dona propítius intuérē: quibus non
jam aurum, thus, et myrra profér-
tur; sed quod eisdem munéribus de-
clarátur, immolátur, et súmitur, Jesus
Christus Filius tuus Dóminus noster.
Qui tecum vivit et regnas.

PREFACE FOR THE EPIPHANY

VERE dignum et justum est, áquum
et salutare, nos tibi semper, et ubi-
que grátiás agere: Dómine sancte,
Pater omnípotens, xterne Deus:
Quia cum Unigénitus tuus in sub-
stántia nostræ mortalitatis apparuit,
nova nos immortalitatis suæ luce
reparávit. Et ideo cum Angelis et
Archángelis, cum Thronis et Domini-
natióibus, cumque omni militia
cælestis exércitus, hymnum glóriæ
tuæ cámimus, sine fine dicéntes:

Matthew 2. 2

VÍDIMUS stellam ejus in Oriénte, et
vénimus cum munéribus adoráre
Dóminum.

PRÆSTA, quásimus, omnipotens
Deus: ut quæ solémni celebrámus
officio, purificátæ mentis intelli-
géntia consequámur. Per Dóminum.

COMMUNION

We have seen His star in the East, and are
come with gifts to adore the Lord.

POSTCOMMUNION

Grant, we beseech Thee, O almighty God,
that by a purified mind we may attain to
the understanding of that which we sol-
emnly celebrate. Through our Lord.

THE EPIPHANY BLESSINGS

The Sacramental blessing of objects reinforces the presence of Jesus Christ, our Lord, through the Holy Ghost, in the physical world bringing grace to the things Christians use, and through the use of these things, grace is increased in the everyday lives of Christians.

After the Mass of the Feast of the Epiphany, it is traditional for the priest to bless objects which are to be used through the new year, not only to provide protection from evil, but also to bring spiritual blessings on those who use these objects. Precious gold objects, such as chalices used at Mass, family or personal gold jewellery, such as wedding rings, are blessed; myrrh used in the home as a healing ointment is blessed; incense, used both in the church, and also which may be used to bless a home is blessed; and the chalk is blessed for inscribing the lintel of the main entrance of Christian homes with the Blessings of the Holy Magi. [The head of a household inscribes, with the blessed chalk, the initials of the three Magi surrounded by the numerals of the year; for example, 20 + C + M + B + 09].

During the season of Epiphany, Christians have their homes blessed for the year, and so, at the Vigil of the Epiphany, Holy Water is blessed and distributed to families on the Feast of the Epiphany, so that the Epiphany Water may be used by families to bless their homes, and persons, and for the sick.

BLESSING OF GOLD, FRANKINCENSE AND MYRRH

V. Adjutorium nostrum in nomine
Domini.
R. Qui fecit cælum et terram.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

SUSCIPERE, sancta Pater, a me indigno
famulo tuo haec munera, quæ in
honorem nominis tui sancti, et in
titulum omnipotentiae tuæ maiestatis,
humiliter tibi offero: sicut sacrificium
Abel justus, et sicut eadem
munera a tribus Magis tibi quondam
offerentibus suscepisti.

EXERCISO te, creatura auri, thuris et
myrræ, per Patrem omnipotentem, per Jesum Christum filium
eius unigenitum, et per Spiritum Sanctum Paraclitum: ut a te discedat
omnis fraus, dolus, et nequitia
diaboli, et sis remedium salutare humano generi contra insidias immicorum:
et quicumque divino freti auxilio te
in suis loculis, domibus, aut circa se
habuerint, per virtutem et merita
Domini et Salvatoris nostri, ac intercessionem ejus sanctissimæ Genitricis et Virginis Mariæ, ac eorum,
qui hodie similibus munéribus Christum Dominum venerati sunt,
omniumque Sanctorum, ab omnibus
periculis animæ et corporis liberentur, et bonis omnibus perfici mereantur. R. Amen.

V. Our help is in the name of the Lord.
R. Who made heaven and earth.
V. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.

Let us pray.

Accept, O holy Father, from me, Thine
unworthy servant, these gifts which I offer
in humility to the honour of Thy holy name
and to Thy peerless majesty; as Thou didst
accept the sacrifice of the just Abel and the
same gifts from the hands of the Magi.

Creatures of gold, incense, and myrrh, I
exorcise you by the Father x almighty, by
Jesus x Christ, His Only-Begotten Son, and
by the Holy x Spirit, the Paraclete, that
freed from all deceit, evil, and cunning of
the devil, you may be a saving remedy to
men against the snares of the enemy. May
trustful souls who use you in their homes
or about their persons be delivered from
danger to soul and body, rejoicing in the
possession of every good; through our
Lord and Saviour's power and merits,
through the intercession of Mary, most
holy Virgin Mother of God, of all Saints
and of them who on this day venerated
Christ, the Lord with similar gifts. R.
Amen.